

**Verbesserungen zu KTU<sup>3</sup>**  
zusammengestellt von Clemens Steinberger

Die hier gesammelten Verbesserungen der in KTU<sup>3</sup> gebotenen Umschriften gründen auf:

- a) Kollationen, die u.a. von Pardee und Tropper veröffentlicht wurden (s. Literaturverzeichnis);
- b) den jüngeren Editionen der ugaritischen Texte (z.B. Smith / Pitard 2009);
- c) dem Studium der Fotos der Tafeln.

Die Liste ist unvollständig und wird sukzessive erweitert. Korrekturen und Ergänzungen senden Sie bitte an [ugarit@uni-goettingen.de](mailto:ugarit@uni-goettingen.de).

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

Stelle	KTU <sup>3</sup>	Verbesserte Lesung
KTU 1.2 I 7b–8a:	y <b>l</b> b[r . h <b>r</b> n y <b>t</b> br . h <b>r</b> m] <sup>1</sup> <sup>8</sup> riš <b>k</b> . š <b>t</b> rt . š[m . b <sup>l</sup> . qd <b>q</b> d .]	y <b>l</b> b[r . h <b>r</b> n . y <b>m</b> (m) . y <b>l</b> br . h <b>r</b> n] <sup>8</sup> r <b>i</b> š <b>k</b> . š <b>t</b> rt . r <b>s</b> [m . b <sup>l</sup> . qd <b>q</b> d .] (Smith 1994, 265 / 269 / 277–278) <sup>2</sup>
KTU 1.2 I 23 (Anfang):	t <b>g</b> ly . ilm	t <sup>t</sup> t <sup>g</sup> ly . h <b>l</b> m (zu emendieren: t <b>g</b> ly . i <sup>t</sup> l <b>m</b> ) (Smith 1994, 262; CTA 7 mit Anm. 10 zur Lesung h <b>l</b> m statt ilm)
KTU 1.2 I 40b–41a:	ik . m <b>h</b> [š <b>t</b> ] <sup>41</sup> [xx . t <sup>t</sup> ]dt . t <b>p</b> t . n <b>h</b> r	ik . <sup>?</sup> t <b>m</b> [h <b>š</b> t . ml] <sup>41</sup> [ak . y <b>m</b> . t <sup>t</sup> ]dt . t <b>p</b> t . n <b>h</b> r (CTA 8; Smith 1994, 268)
KTU 1.3 I 11 (Anfang):	kr <b>p</b> [[m]]n <b>m</b>	kr <b>p</b> n[[x]] (Tropper 1995–1996, 268; Pardee 1998, 87)
KTU 1.3 III 4:	[xxxxx]xxx[xx]n . t <b>š</b> t . r <b>i</b> mt	[xxxxxxxx(x)]r <b>m</b> š <sup>t</sup> . r <b>i</b> mt (Pardee 1997, 251 Anm. 83; Smith / Pitard 2009, 196)
KTU 1.3 V 4 (Ende):	td[š . ] p <sup>n</sup>	r <sup>t</sup> td[š . ]r <sup>p</sup> n <sup>m</sup> (Tropper 1995, 232; Pardee 1998, 87)
KTU 1.3 V 8 (Ende):	m <b>š</b> r	r <sup>t</sup> š <b>r</b> (Pardee 1997, 254 Anm. 102)
KTU 1.3 V 9:	q <b>n</b> y[ . w ]ad <b>n</b> . b[n i]l <b>m</b>	r <sup>t</sup> q <sup>n</sup> y[ . l]r <sup>a</sup> dn . [i]l <sup>m</sup> (Pardee 1997, 254 Anm. 103)
KTU 1.3 V 10 (Ende):	y[š]n . i[l]	r <sup>y</sup> [š]n <sup>y</sup> (Tropper 1995, 232; Pardee 1998, 87)
KTU 1.3 VI 15:	y <b>m</b> tn	y <b>m</b> t <sup>m</sup> (Pardee 2009, 382; Smith / Pitard 2009, 360 / 362)
KTU 1.4 I 32 (Anfang):	š <b>m</b> r <b>h</b> t	š <b>m</b> r <sup>t</sup> h <sup>2</sup> (/z <sup>2</sup> )r <sup>t</sup> [[x/b <sup>2</sup> ]] (Smith / Pitard 2009, 394–395; UG <sup>2</sup> 605–606; WSRP: <a href="https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0101-9">UC15300208</a> )
KTU 1.4 II 27 (Ende):	w nr	w r <sup>n</sup> [r]t / w r <sup>n</sup> r <sup>t</sup> <t> (CTA 23 Anm. 9; Smith / Pitard 2009, 431; WSRP: <a href="https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0101-9">UC15300835</a> )
KTU 1.4 III 15:	p[gl]t	p[x(x)]r <sup>t</sup> (Smith / Pitard 2009, 458; Rekonstruktion unsicher; das Lexem p <b>gl</b> t ist in der ugaritischen Literatur sonst nicht belegt; vgl. DUL <sup>3</sup> 654 s.v. p <b>gl</b> t)

<sup>1</sup> KTU<sup>3</sup> mit Anm. 1.

<sup>2</sup> Vgl. die Parallelstelle KTU 1.16 VI 54b–57a; zur Vokativform y *ymm* vgl. KTU 1.2 I 36.

KTU 1.4 VI 16:	i[lm] . bhth . tbnn	x(/i <sup>2</sup> )[xx(x)] <sup>r,21</sup> bhth . tbnn (Smith / Pitard 2009, 586; WSRP: <a href="#">UC15301464</a> ; Rekonstruktion unsicher)
KTU 1.4 VII 1 (Ende):	iqni[m xxx]	<sup>r</sup> i <sup>1</sup> q <sup>r</sup> nim <sup>1</sup> [x(x)] (CTA 29; WSRP: <a href="#">UC15301480</a> )
KTU 1.4 VII 32:	ṣat . [šp]th . ḡrm [.] aḥšn	<sup>r</sup> ṣ <sup>21</sup> [at <sup>2</sup> ] <sup>r</sup> ? ṣ <sup>2</sup> p <sup>2</sup> t <sup>2</sup> h <sup>2</sup> ? ḡ <sup>1</sup> r <sup>r</sup> m <sup>?</sup> t <sup>h</sup> <sup>21</sup> ṣ <sup>r</sup> n <sup>1</sup> (CTA 29 mit Anm. 12; WSRP: <a href="#">UC15300206</a> ; Lesung unsicher; vgl. auch Smith / Pitard 2009, 644–645, bei anderer Deutung der Reste des ersten Wortes: <sup>r</sup> q <sup>1</sup> )
KTU 1.5 II 21:	[ytn . ]gh . w aṣḥ . ik . yṣḥn	[yṣu <sup>2</sup> . ] <sup>r</sup> g <sup>1</sup> h . waṣḥ . ik . y{ . }ṣḥn (CTA 34 Anm. 5; Smith 1997, 144 mit Anm. 163; WSRP: <a href="#">UC15301143</a> ; aṣḥ ist wahrscheinlich zu emendieren: y <sup>1</sup> ṣḥ)
KTU 1.5 II 22 (Ende):	yqr . un [.] hd	<sup>r</sup> yq <sup>1</sup> run <sup>r,21</sup> hd (CTA 34 Anm. 7; Smith 1997, 144; WSRP: <a href="#">UC15301143</a> )
KTU 1.5 V 3 (Ende):	[x . ]ymnk . ṣṣrt	[x]x(/m <sup>2</sup> )mnk . ṣṣrt (CTA 35; Smith 1997, 147; UDB 77; WSRP: <a href="#">UC15302312</a> )
KTU 1.6 I 50 (Ende):	yrq	yr <sup>r</sup> q <sup>2</sup> /z <sup>21</sup> (CTA 39 Anm. 8; UG <sup>2</sup> 646; WSRP: <a href="#">UC15302450</a> ; Lesung unsicher)
KTU 1.6 V 4 (Anfang):	ṣḡrm	ṣ <sup>r</sup> h/g <sup>2</sup> r <sup>x</sup> m <sup>r</sup> t <sup>21</sup> (Lesung unsicher; CTA 41 mit Anm. 8: ṣḥr m; vgl. auch Pardee 1997, 272 Anm. 268; Smith 1997, 160 mit Anm. 186: ṣḡrym; WSRP: <a href="#">UC15302354</a> )
KTU 1.7 5 (Ende):	ṣbim h	ṣbim . <sup>r</sup> ks <sup>1</sup> [at] (Pardee 2021a, 134)
KTU 1.9 3:	yḡb[...]	yḡ[...] (Pardee 2012, 33; auch KTU <sup>2</sup> )
KTU 1.16 VI 6 (Ende):	mh[[pd]] <sup>3</sup>	mt[x] (Tropper 1995–1996, 269; Lewis 2013, 202–204 mit Lit.; Müller / Steinberger 2022, 102–103 Anm. 247)
KTU 1.16 VI 13 (Ende):	ṣ <sup>r</sup> t <sup>r</sup> <sup>4</sup>	ṣ <sup>r</sup> t <sup>r</sup> (KTU <sup>2</sup> ; CTA 76; Müller / Steinberger 2022, 102–103 Anm. 248)
KTU 1.17 I [ ]–2a:	[apnk] <sup>1</sup> [dnil . mt . rp]i . apnk . [u]zr <sup>2</sup> [ilm . dnil]	[apnk] <sup>1</sup> [dnil . mt . rp] <sup>r</sup> i <sup>1</sup> . ap<h <sup>2</sup> >n . <sup>r</sup> ḡzr <sup>1</sup> <sup>2</sup> [mt . hrnmy] (vgl. Bordreuil / Pardee 2009, 172; Sanders 2016, 108) <sup>5</sup>
KTU 1.17 I 16 (Ende):	aby[[x]]n [[. ḡzr]]	abyn <sup>r</sup> n <sup>1</sup> (Tropper 1998, 292; Pardee 2003–2004, 170)
KTU 1.17 VI 4–6:	<sup>4</sup> [xxxxxx b ḥ]rb . mlḥ[t . q]ṣ <sup>5</sup> [mri . tṣty . b ks . ksp] . yn . b ks . ḥrṣ <sup>6</sup> [dm . ṣṣm . ymlu]n . krpn . ṣl . krpn	<sup>4</sup> [wpq . mrg <sup>r</sup> tm . ṣd . bḥ] <sup>r</sup> r <sup>1</sup> b . mlḥ[t . qṣ] <sup>5</sup> [mri . (t)ṣty . krpnm] . yn . bks . <sup>r</sup> ḥ <sup>1</sup> [rṣ] <sup>6</sup> [dm . ṣṣm . ks . ksp . xxx]n . krpn . ṣl . <sup>r</sup> k <sup>1</sup> rpn (Müller / Steinberger 2021, 128 / 130 / 137–138 mit. Lit.)
KTU 1.17 VI 18 (Ende):	tn . qṣtk . ṣm	t <sup>r</sup> n <sup>1</sup> . qṣt <sup>r</sup> k . l <sup>1</sup> (CTA 83; Pardee 2003–2004, 394)
KTU 1.17 VI 19 (Anfang):	[btlt] ṣn[t] qṣ <sup>r</sup> tk	[ <sup>r</sup> nt . ṣl] <sup>r</sup> ḥ <sup>1</sup> [ . q] <sup>r</sup> ṣ <sup>1</sup> tk (CTA 83 Anm. 8)
KTU 1.17 VI 32 (Anfang):	n <sup>r</sup> m[t]	n <sup>r</sup> m <sup>r</sup> n <sup>21</sup> (CTA 83)

<sup>3</sup> KTU<sup>3</sup> mit Anm. 18: Lg. m<nt>h?

<sup>4</sup> KTU<sup>3</sup> mit Anm. 19: Lg. ṣ<sup>r</sup>t<sup>r</sup>

<sup>5</sup> Vgl. auch die Parallelstellen auf derselben Tafel: KTU 1.17 II 27b–29a / V 4b–5 / 13b–15a / 33b–35a.

KTU 1.17 VI 52 (Anfang):	[tqll . kdd . dn]i/	[xxx(x) . kdd . dn] <sup>f</sup> i/	(Müller / Steinberger 2021, 167)
KTU 1.45 1:	yn . iš[ryt ]hlnr	byn . iš[xxx] <sup>f</sup> i/lnr	(Pardee 2021b, 197–198)
KTU 1.92 8 (Ende):	ǵlx	ǵ <sup>f</sup> h <sup>1</sup>	(Pardee 2008, 14–15)
KTU 1.92 13 (Anfang):	šbrh	š <sup>f</sup> h <sup>1</sup> rh	(Pardee 2008, 14 / 16)
KTU 1.92 29 (Anfang):	[b]tlt	[x] <sup>f</sup> x/h <sup>2</sup> la	(Pardee 2008, 14 / 17 / 28)
KTU 1.92 32:	[h]b mn[x] . w yrmy qrnh	[x] <sup>f</sup> b/d <sup>1</sup> mn[x]wsrmy <sup>f</sup> d <sup>f</sup> y/s <sup>2</sup> rnh	(Pardee 2008, 14 / 18 / 29)
KTU 1.107:		Oberhalb von Z. 1 liegt eine horizontale Linie.	(Tropper 1995–1996, 271 zu 1.101; Pardee 1998, 92)

## Literaturverzeichnis:

Bordreuil, Pierre / Pardee, A Manual of Ugaritic (Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3), Winona Lake, IN 2009.

Lewis, Theodore J., The Sha<sup>ʿ</sup>tiqatu Narrative from the Ugaritic Story about the Healing of King Kirta, JANER 13 (2013), 188–211.

Müller, Reinhard / Steinberger, Clemens, Ein himmlischer Betrugsversuch und seine Entlarvung. Edition und narratologische Untersuchung von KTU 1.17 VI, in: Ingo Kottsieper / Hans Neumann (Hg.), Literaturkontakte Ugarits. Wurzeln und Entfaltungen (Kasion 5), Münster 2021, 123–173.

–, „Das Haus, das ich betrete, darfst du nicht betreten!“ Zur Konzeption von Raum in den ugaritischen Beschwörungen, in: Reinhard Müller / Hans Neumann / Reettakaisa Sofia Salo / Clemens Steinberger (Hg.), Rituale und Magie in Ugarit. Praxis, Kontexte und Bedeutung (ORA), Tübingen 2022, 37–129 (im Druck).

Pardee, Dennis, The Ba<sup>ʿ</sup>lu Myth / The Kirta Epic / The <sup>ʿ</sup>Aqhatu Legend, in: William W. Hallo (Hg.), The Context of Scripture I. Canonical Compositions from the Biblical World, Leiden / Boston 1997, 241–274 / 333–343 / 343–356.

–, Remarks on J. T.’s “Epigraphische Anmerkungen”, AulaOr. 16 (1998), 85–102.

–, Rezension: „Tropper, Josef, Ugaritische Grammatik (AOAT 273), Münster 2000“, AfO 50 (2003–2004) online.

–, Deux tablettes ougaritiques de la main d’un même scribe, trouvées sur deux sites distincts : RS 19.039 et RIH 98/02, Semitica et Classica 1 (2008), 9–38.

–, A New Join of Fragments of the Baal Cycle, in: J. David Schloen (Hg.), Exploring the *Longue Durée*. Essays in Honor of Lawrence E. Stager, Winona Lake, IN 2009, 377–390.

–, RS 5.229 : Restitution d’une nouvelle signature du scribe *Ṭab<sup>ʿ</sup>ilu*, in: Carole Roche-Hawley / Robert Hawley (Hg.), Scribes et érudits dans l’orbite de Babylone (Orient & Méditerranée 9), Paris 2012, 31–49.

–, Frustrations of an Epigrapher: Remarks on the Ugaritic Text RS 5.180 + 5.198, in: Peter Machinist / Robert A. Harris / Joshua A. Berman / Nili Samet / Noga Ayali-Darshan (Hg.), *Ve-<sup>ʿ</sup>Ed Ya<sup>ʿ</sup>aleh* (Gen 2:6). Essays in Biblical and Ancient Near Eastern Studies Presented to Edward L. Greenstein. Vol. 1 (SBL WAW Suppl. Ser. 5), Atlanta 2021a, 121–157.

–, Comment dit-on « Ba<sup>ʿ</sup>lu <sup>ʿ</sup>Ugārit » en hourrite ? Histoire d’un joint malvenu de deux fragments de tablettes découverts à Ras Shamra en 1929, in: Jean-Sébastien Rey / Martin Staszak (Hg.), Hokhmat Sopher. Mélanges offerts au Professeur Émile Puech en l’honneur de son quatre-vingtième anniversaire (Études Bibliques NS 88), Leuven / Paris / Bristol, CT 2021b, 189–221.

Sanders, Paul, Textual Reconstructions of *KTU*<sup>2</sup> Retracted in *KTU*<sup>3</sup>, JNSL 42 (2016), 103–112.

Smith, Mark S., The Ugaritic Baal Cycle. 1. Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU 1.1–1.2 (VT.S 55), Leiden / New York / Köln 1994.

Smith, Mark S., The Baal Cycle, in: Parker, Simon B. (Hg.), Ugaritic Narrative Poetry (SBL WAW 9), Atlanta 1997, 81–180.

Smith, Mark S. / Pitard, Wayne T., The Ugaritic Baal Cycle. 2. Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU/CAT 1.3–1.4 (VT.S 114), Leiden / Boston 2009.

Tropper, Josef, Epigraphische Anmerkungen zur Neuauflage von KTU, AulaOr. 13 (1995), 231–239.

–, Rezension von Dietrich / Loretz / Sanmartín 1995, AfO 42–43 (1995–1996), 264–274.

–, Epigraphische Anmerkungen zur Neuauflage von KTU (2), AulaOr. 16 (1998), 292–294.